

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **In excélsio throno** (Choralis Constantinus I.)  
*Kyrie* – Heinrich Isaac: XV. Missa Solenne  
*Gloria* – Heinrich Isaac: XV. Missa Solenne  
*Graduale* – **Benedictus Dóminus** (Graduale Pataviense, fol. 19)  
*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Iubiláte Deo omnis terra** (Choralis Constantinus I.)  
*Credo*  
*Offertorium* – **Iubiláte Deo omnis terra** (Graduale Pataviense, fol. 19v)  
*Sanctus* – Heinrich Isaac: XV. Missa Solenne  
*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: XV. Missa Solenne  
*Communio* – Heinrich Isaac: **Fili, quid fecísti** (Choralis Constantinus I.)  
*Exitus* – Francisco Guerrero: **Alma redemptoris mater**

## Dominica infra octavam Epiphaniæ

### *Introitus*

In excélsio throno vidi sedére virum,  
quem adórat multitúdo Angelórum,  
psalléntes in unum: ecce cuius impérii  
nomen est in ætérnum.

Ps. Iubiláte Deo omnis terra: servíte  
Dómino in lætítia.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto  
sicut erat in princípío et nunc et  
semper et in sæcula sæculórum.  
Amen.

### *Kýrie, eléison.*

Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Christe, eléison.  
Christe, eléison.  
Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.

*Glória in excélsis Deo* et in terra pax  
homínibus bonæ voluntátis.  
Laudámus te, benedícimus te,  
adorámus te, glorificámus te, gratias  
ágimus tibi propter magnam glóriam  
tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis  
Deus Pater omnípotens, Dómine  
Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine  
Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui  
tollis peccáta mundi, miserére nobis;  
qui tollis peccáta mundi, súscipe  
deprecatiónem nostram. Qui sedes  
ad dexteram Patris, miserére nobis.  
Quóniam tu solus Sanctus, tu solus  
Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu  
Christe, cum Sancto Spíritu: in  
glória Dei Patris. Amen.

## Vasárnap vízkereszt nyolcadában

Belvárosi Szt. Mihály Templom (2009. január 11., 11.30)

### *Introitus*

Fölséges trónon láttam ülni egy  
férfiút, kit imád az angyalok sokasága,  
együtt zengedezve: íme az ő uralma  
örökké való.

Ps. Ujjongjatok Istennek, országok  
mind: szolgáljátok az Urat  
örvendezve.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és  
Szentlélek Istennek. Miképpen  
kezdetben vala, most és mindenkor és  
mindörökkön örökké. Ámen.

### *Uram, irgalmazz!*

Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!

*Dicsőség a magasságban Istennek*, és a  
földön békeség a jóakarató  
embereknek. Dicsőítünk téged,  
áldunk téged, imádunk téged,  
magasztalunk téged, hálát adunk  
neked nagy dicsőségedért, Urunk és  
Istenünk, mennyei Király,  
mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus  
Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és  
Istenünk, Isten Báránya, az Atyának  
Fia, te elveszed a világ bűneit,  
irgalmazz nekünk; te elveszed a világ  
bűneit, hallgasd meg könyörgésünket.  
Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz  
nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent,  
te vagy az Úr, te vagy az egyetlen  
Fölséd, Jézus Krisztus, a

## Sunday

### within the Octave of the Epiphany

St. Anna's Church (11. January, 2009. at 11.30AM)

### *Introitus*

Upon a high throne I saw a Man  
sitting, whom a multitude of Angels  
adore singing together: Behold Him  
the name of whose empire is for ever.

Ps. O sing joyfully to the Lord, all the  
earth: serve ye the Lord with  
gladness.

Glory be to the Father, and to the  
Son, and to the Holy Ghost. As it  
was in the beginning, is now, and  
ever shall be, world without end.  
Amen.

### *Lord, have mercy.*

Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

*Glory to God in the highest.* And on  
earth peace to people of good will.  
We praise You. We bless You. We  
worship You. We glorify You. Lord  
God, heavenly King, God the Father  
almighty. Lord Jesus Christ, the  
Only-begotten Son. Lord God, Lamb  
of God, Son of the Father. You who  
take away the sins of the world, have  
mercy on us. You who take away the  
sins of the world, receive our prayer.  
You who sit at the right hand of the  
Father, have mercy on us. For You  
alone are holy. You alone are Lord.  
You alone are the Most High, Jesus  
Christ, with the Holy Spirit, in the  
Glory of God the Father. Amen.

Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Amen.

### Graduale

Benedictus Dóminus Deus Israel, qui facit mirabilia magna solus a sæculo.  
V) Suscipient montes pacem pópulo tuo, et colles iustitiam.



Al - le-lú - ia.

V) Iubiláte Deo omnis terra: servíte Dómino in lætítia.

*Credo in unum Deum*, Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de cælis. Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex Maria Vírgine, et homo factus est. Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Pilátó; passus et sepúltus est, et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum, sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedít. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum et vitam ventúri sæculi. Amen.

### Offertorium

Iubiláte Deo omnis terra: iubilate Deo omnis terra, servíte Dómino in lætítia: intráte in conspéctu eius in exsultatióne, quia Dóminus ipse est Deus.

*Sanctus*, sanctus, sanctus Dóminus

### Graduale

Áldot legyen az Úr, Izrael Istene, ki egyedül művel csodákat öröktől fogva.  
V) Békét teremjenek a hegyek a népek, és igazságot a halmok.

V) Ujjongjatok Istennek, országok mind: szolgáljátok az Urat örvendezve.

*Hiszek az egy Istenben*, mindenható Atyában, mennynek és földnek, minden láthatónak és láthatatlannak Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, aki az Atyától született az idő kezdete előtt. Isten az Istentől, Világosság a Világosságtól, valóságos Isten a valóságos Istentől, született, de nem teremtmény, az Atyával egylényegű; és minden általa lett. Értünk, emberekért, a mi üdvösségünkért leszállott a mennyből. Megtestesült a Szentlélek erejéből Szűz Máriától, és emberré lett. Poncius Pilátus alatt értünk keresztre feszítették, kínhalált szenvedett és eltemették. Harmadnapra feltámadott az Írások szerint, fölment a mennybe, ott ül az Atyának jobbán, de újra eljön dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és országának nem lesz vége. Hiszek a Szentlélekben, Urunkban és éltetőnkben, aki az Atyától és a Fiútól származik; akit éppúgy imádunk és dicsőítünk, mint az Atyát és a Fiút. Ő szólt a próféták szavával. Hiszek az egy, szent, katolikus és apostoli Anyaszentegyházban, vallom az egy keresztséget a bűnök bocsánatára, várom a holtak feltámadását és az eljövendő örök életet. Ámen.

### Offertorium

Ujjongjatok Istennek, országok mind: szolgáljátok az Urat örvendezve. Járuljatok eléje lelkendezve: mivel az Úr maga az Isten.

*Szent vagy*, szent vagy, szent vagy,

### Graduale

Blessed be the Lord, the God of Israel, who alone doth wonderful things from the beginning.  
V) Let the mountains receive peace for Thy people and the hills justice.

V) Sing joyfully to God, all the earth: serve ye the Lord with gladness.

*I believe in one God*, The Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the Only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, true God of true God. Begotten, not made, of one substance with the Father. By whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. And became incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: AND WAS MADE MAN. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again according to the Scriptures. He ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and His kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of life, Who proceeds from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son is adored and glorified, and who spoke through the prophets. And one holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I await the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

### Offertorium

Sing joyfully to God, all the earth: serve ye the Lord with gladness: come in before His presence with exceeding great joy: for the Lord He is God.

*Holy*, Holy, Holy

Deus Sábaoth.  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine  
Dómini.  
Hosanna in excelsis.

*Agnus Dei*, qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.  
*Agnus Dei*, qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.  
*Agnus Dei*, qui tollis peccata mundi:  
dona nobis pacem.

#### *Communio*

Fili, quid fecisti nobis sic? ego et  
pater tuus dolentes quaerebamus te.  
Et quid est quod me quaerebatis?  
an nesciebatis quia in his quaerit Patris  
mei sunt, oportet me esse?  
Dóminus illuminatio mea, et salus  
mea quem timebo?  
Unam petii a Dómino, hanc requiram  
ut inhabitem in domo Dómini  
omnibus diebus vitae meae.  
Ut videam voluptatem Dómini, et  
visitem templum eius.  
Quoniam abscondit me in  
tabernaculo suo: in die malorum  
protexit me in abscondito tabernaculi  
sui.  
Tibi dixit cor meum, exquisivit te  
facies mea: faciem tuam, Dómine,  
requiram.  
Credo videre bona Dómini in terra  
viventium.

#### *Motetta*

Alma Redemptoris Mater quae pervia  
caeli porta manes, et stella maris,  
succurre cadenti, surgere qui curat,  
pópulo: tu que genuisti, natura  
mirante, tuum sanctum Genitorem,  
Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab  
ore Sumens illud Ave, peccatorum  
miserere.

*Hermann Contractus - (1013-1054)*

mindenség Ura, Istene.  
Dicsőséged betölti a mennyet és a  
földet.  
Hozsanna a magasságban.  
Áldott, aki jön az Úr nevében.  
Hozsanna a magasságban.

*Isten Báránya*, te elveszed a világ  
bűneit: irgalmazz nekünk.  
*Isten Báránya*, te elveszed a világ  
bűneit: irgalmazz nekünk.  
*Isten Báránya*, te elveszed a világ  
bűneit: adj nekünk békét.

#### *Communio*

Fiam, miért cselekedtél így velünk?  
Én és atyád bánkódva kerestünk  
téged. És miért, hogy engem  
kerestetek? Nem tudtátok-e, hogy az  
én Atyám dolgaiban kell lennem?  
Az Úr az én világosságom és  
szabadulásom, kitől is félnék?  
Egyet kértem az Úrtól, és ezt  
keresem: hogy az Úr házában lakjam  
életemnek minden napján.  
Hogy meglássam az Úrnak  
gyönyörűségét, és látogassam az ő  
templomát.  
Mert elrejt engem az ő hajlékában, a  
veszedelem napján megoltalmaz  
engem az ő sátrának rejtekében.  
Néked szólt a szívem, az orcám  
téged kerestem, a te orcádat keresem,  
Uram!  
Hiszem, hogy meglátom az Úrnak  
javait az élőknél földjén.

#### *Motetta*

Megváltónk kegyes anyja, kitárt szép  
mennyei ajtó, Csillag a tengereken,  
jőjj, vár a szegény elesett nép, Hogy  
fölkelni segéld, te, ki szülted szent  
csoda-módon Tennen örök Szülőd,  
te, ki Gábrriel ajkai által Vetted a  
boldog Avét, szűz mindig, előbb is,  
utóbb is, Égi királyasszony, könyörülj  
meg minden eseten!

Lord God of Hosts.  
Heaven and earth are filled with your  
glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is He Who comes in the  
Name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

*Lamb of God*, Who take away the sins  
of the world, have mercy on us.  
*Lamb of God*, Who take away the  
sins of the world, have mercy on us.  
*Lamb of God*, Who take away the  
sins of the world, grant us peace.

#### *Communio*

Son, why hast Thou done so to us? I  
and Thy father have sought Thee  
sorrowing. How is it that you sought  
me? did you not know that I must be  
about My Father's business?  
The Lord is my light and my  
salvation, whom shall I fear?  
One thing I have asked of the Lord,  
this will I seek after; that I may dwell  
in the house of the Lord all the days  
of my life. That I may see the delight  
of the Lord, and may visit his temple.  
For he hath hidden me in his  
tabernacle; in the day of evils, he hath  
protected me in the secret place of  
his tabernacle.  
My heart hath said to thee: My face  
hath sought thee: thy face, O Lord,  
will I still seek.  
I believe to see the good things of the  
Lord in the land of the living.

#### *Motetta*

Loving Mother of the Redeemer,  
who remains the gate by which we  
mortals enter heaven,  
and star of the sea, help your fallen  
people who strive to rise:  
You who gave birth, amazing nature,  
to your sacred Creator:  
Virgin prior and following, taking  
from the mouth of Gabriel that Hail!  
have mercy on our sins.

## CANTORATUS BUDAPESTIENSIS FŐVÁROSI KÁNTORÁTUS

*Vezényel: Mizsei Zoltán*

WWW.CHORALISCONSTANTINUS.HU